



Commission  
européenne

# L'éducation commence par la langue

Rapport thématique d'un programme de séminaires d'apprentissage par les pairs  
(2019-2020)



*“La recommandation du Conseil a été accueillie très favorablement par le Centre européen pour les langues vivantes (CELV), car elle repose sur la vision large de l'éducation aux langues prônée par le Conseil de L'Europe, qui va au-delà des langues étrangères traditionnelles et inclut les langues minoritaires/régionales, les langues de scolarisation et les langues de la migration [...] Une éducation aux langues de qualité est une éducation tout au long de la vie et inclusive qui valorise toutes les langues présentes dans la salle de classe et qui considère que tous ceux qui travaillent dans le secteur de l'éducation ont un rôle à jouer pour atteindre cet objectif.”*

**Sarah Breslin, Directrice exécutive du Centre européen pour les langues vivantes (Graz, Autriche)**



Commission  
européenne

## Le contexte

**L'apprentissage des langues étrangères à l'école est très fréquent dans l'Union européenne.** En 2014, 83,8 % de l'ensemble des élèves de l'enseignement primaire, 98,6 % de l'ensemble des élèves du premier cycle de l'enseignement secondaire et 85,8 % de l'ensemble des apprenants du deuxième cycle de l'enseignement secondaire étudiaient au moins une langue étrangère. Par ailleurs, 59,7 % des élèves du premier cycle de l'enseignement secondaire étudiaient au moins deux langues étrangères.<sup>1</sup> Cependant, malgré ces chiffres positifs:

- **dans l'ensemble, les niveaux de maîtrise des langues restent faibles:** en 2014, seuls 42 % des élèves âgés de 15 ans avaient atteint le niveau d'« utilisateur indépendant »,<sup>2</sup> et un tiers des 15-30 ans se déclarait incapable d'étudier dans une langue autre que celle utilisée à l'école;<sup>3</sup>
- **la maîtrise de la lecture diminue:** il ressort des résultats de l'enquête PISA réalisée en décembre 2019 que plus d'un apprenant sur cinq (à l'âge de 15 ans) dans l'Union européenne est incapable d'accomplir des tâches simples dans les trois domaines considérés : lecture (21,7 %), mathématiques (22,4 %) et sciences (21,6 %). Par ailleurs, les apprenants qui sont issus de l'immigration ou qui utilisent à la maison une autre langue que celle de l'enseignement ont de moins bons résultats que les autres;<sup>4</sup>
- **l'apprentissage des langues dans l'enseignement et la formation professionnels (EFP) est faible:** au niveau de l'Union européenne, la proportion totale d'étudiants de l'enseignement professionnel dans le deuxième cycle de l'enseignement secondaire qui apprenaient au moins deux langues était de 34,5 % en 2014, soit près de 20 points de pourcentage de moins que leurs homologues de l'enseignement général.<sup>5</sup>

C'est pourquoi, en mai 2019, le Conseil a adopté une **recommandation relative à une approche globale de l'enseignement et de l'apprentissage des langues**,<sup>6</sup> qui a pour but d'aider les enseignants, les écoles et les décideurs politiques dans l'Union européenne à adopter des politiques et des pratiques innovantes, inclusives et multilingues. Afin de soutenir la mise en oeuvre de la recommandation et de faciliter l'apprentissage par les pairs, la Commission a organisé une **série de séminaires de mise en oeuvre sur l'apprentissage des langues**. Des activités d'apprentissage par les pairs et des visites d'écoles étaient inscrites au programme de ces séminaires, qui ont rassemblé un grand nombre d'experts, de parties prenantes et de parties intéressées venant des quatre coins de l'Union européenne. Les résultats de ces séminaires sont résumés dans un rapport de synthèse (publié en juin 2020).<sup>7</sup>

La recommandation contribue également à assurer la réalisation, d'ici à 2025, de la vision de la Commission européenne d'un **Espace Européen de l'Éducation** dans lequel « aucune frontière n'empêcherait quiconque d'apprendre, d'étudier et de faire de la recherche ». <sup>8</sup> Pour pouvoir étudier ou travailler à l'étranger, il est indispensable de parler plusieurs langues et d'atteindre un niveau de maîtrise suffisant dans au moins l'une d'entre elles. Parler plusieurs langues ouvre également de nouvelles perspectives et permet d'explorer et de comprendre pleinement la richesse culturelle que chaque pays de l'espace européen de l'éducation offre.

<sup>1</sup> Eurydice (2017), *ey data on teaching languages at school in Europe – Highlights*, European Union (Chiffres clés de l'enseignement des langues à l'école en Europe – Eurydice en bref, Union européenne), Luxembourg. Disponible à l'adresse suivante: <https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/3b929832-3f61-11e7-a08e-01aa75ed71a1/language-en/format-PDF/source-search>

<sup>2</sup> Commission européenne (2012), *First European Survey on Language Competences* (Première enquête européenne sur les compétences linguistiques). Disponible à l'adresse suivante: [http://www.surveylang.org/media/ExecutivesummaryoftheESLC\\_210612.pdf](http://www.surveylang.org/media/ExecutivesummaryoftheESLC_210612.pdf)

<sup>3</sup> TNS Social (2018), *Flash Eurobarometer 466: The European Education Area – Briefing Note* (Flash Eurobaromètre n° 466: L'espace européen de l'éducation – Note d'information). Disponible à l'adresse suivante: [http://data.europa.eu/euodp/en/data/dataset/S2186\\_466\\_ENG](http://data.europa.eu/euodp/en/data/dataset/S2186_466_ENG)

<sup>4</sup> Voir <https://www.oecd.org/pisa/publications/pisa-2018-results.htm>

<sup>5</sup> Voir <https://ec.europa.eu/eurostat/web/education-and-training/data/database>

<sup>6</sup> Conseil de l'UE (2019), *Council Recommendation on a comprehensive approach to the teaching and learning of languages* (Recommandation du Conseil relative à une approche globale de l'enseignement et de l'apprentissage des langues). Disponible à l'adresse suivante: [https://ec.europa.eu/education/education-in-the-eu/council-recommendation-improving-teaching-and-learning-languages\\_en](https://ec.europa.eu/education/education-in-the-eu/council-recommendation-improving-teaching-and-learning-languages_en)

<sup>7</sup> Staring, F. et A. Broughton (2020), *Education begins with language*. Thematic report from a programme of seminars with peer learning to support the implementation of the Council Recommendation on a comprehensive approach to the teaching and learning of languages. (L'éducation commence par la langue. Rapport thématique d'un programme de séminaires avec apprentissage par les pairs pour supporter l'implémentation de la Recommandation de conseil relative à une approche globale de l'enseignement et de l'apprentissage des langues). Disponible à l'adresse suivante: <https://data.europa.eu/doi/10.2766/034898>

<sup>8</sup> Commission européenne (2017), *Strengthening European identity through education and culture* (Renforcer l'identité européenne par l'éducation et la culture). Commission européenne, Strasbourg, p. 11. Disponible à l'adresse suivante: [https://ec.europa.eu/commission/sites/beta-political/files/communication-strengthening-european-identity-education-culture\\_en.pdf](https://ec.europa.eu/commission/sites/beta-political/files/communication-strengthening-european-identity-education-culture_en.pdf)

## Atteindre des niveaux de compétence adéquats: principaux enseignements

Le premier point clé de la recommandation du Conseil a trait aux actions visant à **aider tous les étudiants à atteindre des niveaux de compétence adéquats**, sur la base du cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) du Conseil de l'Europe.<sup>9</sup> L'objectif ultime est que, d'ici à 2025, tous les jeunes Européens puissent parler au moins deux langues en plus de la langue de scolarisation. Pour atteindre cet objectif, les États membres devraient s'efforcer :

- **d'exposer le plus tôt possible les enfants à plusieurs langues étrangères et de promouvoir la mobilité.** Il est plus facile d'acquérir des compétences orales dans plusieurs langues si l'apprentissage des langues commence dès le plus jeune âge et si l'étude de deux langues étrangères est rendue obligatoire à l'école. L'immersion grâce à la mobilité est également l'une des meilleures manières de parler couramment une langue étrangère;
- **d'abandonner les politiques « monolingues » au profit de politiques scolaires multilingues, qui soutiennent l'amélioration de la langue de scolarisation, des langues étrangères et des langues parlées à la maison.** L'alphabétisation fonctionnelle transcende les frontières linguistiques et est une compétence fondamentale essentielle pour l'apprentissage. C'est pourquoi les politiques relatives à la maîtrise de la lecture et de l'écriture devraient s'adresser à tous les élèves, pas uniquement aux élèves qui sont issus de l'immigration, car l'apprentissage des langues procure des avantages cognitifs et psychosociaux à tous les apprenants.

### METTRE LA BARRE PLUS HAUT EN CE QUI CONCERNE L'APPRENTISSAGE DES LANGUES ÉTRANGÈRES

De nombreux États membres de l'UE ont adopté des stratégies globales d'apprentissage des langues, qui rendent obligatoire l'apprentissage de deux langues étrangères et qui promeuvent des manières innovantes d'enseigner et d'apprendre des langues. En Belgique (Communauté française), en Espagne, en Croatie, en Slovénie, en Suède, au Liechtenstein et en Norvège, l'apprentissage de deux langues étrangères n'est pas une obligation pour les étudiants qui suivent l'enseignement obligatoire à temps plein ; cependant, tous les étudiants ont le droit d'apprendre deux langues au cours de cette période.<sup>10</sup>

- En **France**, le gouvernement a adopté un plan d'action global visant à améliorer les compétences linguistiques des enfants de l'école primaire jusqu'au deuxième cycle de l'enseignement secondaire.<sup>11</sup>
- En **Italie**, le ministère de l'éducation a adopté, en 2003, une vaste réforme de l'éducation, dans le cadre de laquelle une approche de l'apprentissage des langues axée sur l'action et les compétences a été proposée.<sup>12</sup> L'enseignement d'une matière dans une langue étrangère (EMILE),<sup>13</sup> est une composante essentielle de cette stratégie linguistique.

<sup>9</sup> Voir <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/table-1-cefr-3.3-common-reference-levels-global-scale>

<sup>10</sup> Eurydice (2017), Key data on teaching languages at school in Europe – Highlights, European Union (Chiffres clés de l'enseignement des langues à l'école en Europe – Eurydice en bref, Union européenne). Luxembourg. Disponible à l'adresse suivante: <https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/3b929832-3f61-11e7-a08e-01aa75ed71a1/language-en/format-PDF/source-search>

<sup>11</sup> Voir <https://www.education.gouv.fr/les-langues-vivantes-etrangees-et-regionales-11249>

<sup>12</sup> Voir <https://archivio.pubblica.istruzione.it/normativa/2004/legge53.shtml>

<sup>13</sup> Scott, D. et Beadle, S. (2014), Improving the effectiveness of language learning: CLIL and computer assisted language learning (Améliorer l'efficacité de l'apprentissage des langues : EMILE et l'apprentissage des langues à l'aide de la technologie), Commission européenne, Bruxelles. Disponible à l'adresse suivante: [http://ec.europa.eu/dgs/education\\_culture/repository/languages/library/studies/clil-call\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/repository/languages/library/studies/clil-call_en.pdf)



Commission  
européenne

## MAÎTRISER LA LANGUE DE SCOLARISATION

La maîtrise de la langue de scolarisation est une compétence très complexe et fondamentale pour tout apprentissage. Tous les élèves, et non uniquement ceux qui sont issus de l'immigration ou qui utilisent à la maison une autre langue que celle de l'enseignement, devraient bénéficier d'un soutien en vue d'acquies la langue de la scolarisation. De plus, tous les enseignants, y compris les enseignants spécialistes d'une discipline, ont un rôle à jouer à cet égard.

- En **Allemagne**, la Conférence permanente des ministres de l'éducation et de la culture des *Länder* (KMK) a adopté, en 2018, une recommandation en dix points relative à la langue de scolarisation.<sup>14</sup> Celle-ci accorde une attention particulière au soutien à apporter aux élèves dont la première langue n'est pas l'allemand.
- À **Malte**, la stratégie nationale pour l'alphabétisation de tous (2014-2019)<sup>15</sup> fournit un cadre qui permet de veiller à ce que tous les enfants soient armés pour réussir à l'école, au travail et dans la vie, grâce à l'acquisition de compétences en matière de lecture et d'écriture.
- En **Estonie**, la capacité de communiquer est considérée comme une compétence générale qu'il convient de développer dans toutes les disciplines, et les futurs enseignants suivent des cours d'alphabétisation thématiques dans le cadre de leur formation initiale.
- En Suède, le programme visant à renforcer la maîtrise de la lecture et de l'écriture (2014)<sup>16</sup> dispense des formations aux enseignants en langues et aux enseignants spécialistes d'une discipline sur la manière de mieux aider les étudiants à maîtriser la lecture et l'écriture et à apprendre la langue de scolarisation pendant leurs cours. Jusqu'à présent, plus de 25 % de l'ensemble des enseignants en Suède (c'est-à-dire quelque 60 000 enseignants) ont pris part à ce programme.

## VALORISER LA DIVERSITÉ LINGUISTIQUE

La valorisation de la diversité linguistique est une question de justice sociale et d'inclusion. Si, implicitement ou explicitement, l'école, les enseignants ou, pire encore, les parents demandent aux enfants de ne plus parler la (les) langue(s) qu'ils utilisent à la maison une fois qu'ils ont franchi la porte de l'école, ceux-ci sont contraints de laisser derrière eux une composante essentielle de leur identité, ce qui aura une incidence négative sur leur confiance en eux, leur motivation et leurs résultats scolaires.

- En **Irlande**, l'école primaire Scoil Bhríde, qui autorise les élèves à parler la (les) langue(s) qu'ils utilisent à la maison, montre qu'une gestion réussie de la diversité linguistique peut avoir une incidence positive sur les résultats scolaires des élèves et, de manière générale, sur leur bien-être.<sup>17</sup>
- Le professeur David Little estime que « **demander à des enfants de ne plus parler la langue qu'ils utilisent à la maison une fois qu'ils ont franchi la porte de l'école est cruel, insensé et voué à l'échec** » ! Cruel, car la langue parlée à la maison fait partie intégrante de l'identité d'un enfant ; insensé, car la langue parlée à la maison est un instrument cognitif majeur ; voué à l'échec, car il est impossible de supprimer les langues parlées à la maison du flux de conscience incessant, mais silencieux, des élèves.
- En Bulgarie, on prend progressivement conscience de l'importance de l'éducation dans la langue maternelle. Depuis 1991, en Bulgarie, les enfants roms ont le droit de suivre un enseignement dans leur langue maternelle,<sup>18</sup> et la législation la plus récente à cet égard a été adoptée en 2017.<sup>19</sup>

<sup>14</sup> Voir [https://www.kmk.org/fileadmin/Dateien/pdf/PresseUndAktuelles/2019/2019-12-06\\_Bildungssprache/2019-368-KMK-Bildungssprache-Empfehlung.pdf](https://www.kmk.org/fileadmin/Dateien/pdf/PresseUndAktuelles/2019/2019-12-06_Bildungssprache/2019-368-KMK-Bildungssprache-Empfehlung.pdf)

<sup>15</sup> Voir <https://education.gov.mt/en/Documents/Literacy/ENGLISH.pdf>

<sup>16</sup> Voir <https://www.skolverket.se/skolutveckling/kurser-och-utbildningar/laslyftet-i-skolan>

<sup>17</sup> Little, D. et K. Deirdre (2019), *Engaging with Linguistic Diversity: A Study of Educational Inclusion in an Irish Primary School* (S'Engager pour la Diversité Linguistique Primaire Irlandaise). Bloomsbury Academic. Disponible à l'adresse suivante: <https://www.bloomsbury.com/uk/engaging-with-linguistic-diversity-9781350072046/> : Une Etude sur l'Inclusion Educative dans une Ecole <https://www.bloomsbury.com/uk/engaging-with-linguistic-diversity-9781350072046/>

<sup>18</sup> Voir [https://www.mon.bg/upload/2789/romski\\_5\\_8kl.pdf](https://www.mon.bg/upload/2789/romski_5_8kl.pdf)

<sup>19</sup> Voir <https://www.mon.bg/bg/2221>





Commission  
européenne

## Principaux enseignements concernant la promotion de la sensibilisation linguistique

Le deuxième point clé de la recommandation du Conseil a trait aux actions visant à **promouvoir les politiques et les pratiques de sensibilisation linguistique dans les écoles**, y compris dans les établissements d'enseignement et de formation professionnels. Les écoles dotées d'une sensibilité linguistique adoptent des pratiques d'enseignement et d'apprentissage qui « associent tous les acteurs de l'école » et qui intègrent l'amélioration de la maîtrise de la lecture et de l'écriture dans toutes les disciplines du programme d'enseignement. Pour atteindre cet objectif, les États membres de l'UE devraient chercher à :

- **promouvoir l'adoption d'approches qui « associent tous les acteurs de l'école » en ce qui concerne l'apprentissage des langues.** Chaque enseignant a un rôle à jouer dans l'amélioration de la maîtrise de la lecture et de l'écriture dans la langue de scolarisation, dans les langues étrangères et dans la langue que les élèves parlent à la maison. Les parents et la communauté dans son ensemble jouent également un rôle majeur à cet égard. Les décideurs politiques devraient, par conséquent, mettre l'accent sur la manière de réunir tous les acteurs impliqués dans les processus d'apprentissage des élèves et d'intégrer l'apprentissage des langues dans un modèle d'apprentissage élargi « d'interaction sociale » ;
- **promouvoir des politiques linguistiques pour l'enseignement et la formation professionnels (EFP) et la mobilité à long terme dans l'EFP.** Les compétences linguistiques sont souvent négligées dans le cadre de l'EFP. Cependant, les étudiants de l'EFP *peuvent* et *devraient* apprendre plusieurs langues. L'apprentissage de langues étrangères leur permet non seulement d'acquérir d'autres compétences importantes qui favorisent leur employabilité, mais il est également indispensable à une mobilité à long terme dans l'EFP. La connaissance de plusieurs langues peut faciliter l'échange d'idées et de bonnes pratiques entre les professionnels qualifiés, les artisans, les professionnels de l'EFP et les apprenants, et ainsi stimuler l'innovation dans l'ensemble du secteur.

### ADOPTION D'APPROCHES MULTILINGUES ENGLOBANT TOUS LES ACTEURS DE L'ÉCOLE

Lors du premier séminaire de mise en oeuvre organisé à Paris les 14 et 15 octobre 2019, le professeur Piet Van Avermaet a plaidé, dans son discours d'introduction, pour l'adoption d'un « **modèle d'interaction sociale multilingue pour l'apprentissage** ». <sup>20</sup> Ce modèle prévoit que le renforcement de la langue de scolarisation, des langues étrangères et des langues parlées par les élèves à la maison fasse partie intégrante de chaque discipline. Il prône, par ailleurs, la participation des parents d'élèves issus de l'immigration, dont un grand nombre ne parle pas la langue de scolarisation. Il peut également réduire les inégalités et favoriser le bien-être général des élèves, le sentiment d'appartenance, la confiance en soi et l'identité.

- En **Finlande**, le programme d'enseignement national de base indique que la diversité culturelle et la sensibilisation linguistique sont les deux principes qui doivent orienter la culture scolaire. <sup>21</sup> Cela signifie que l'école considère comme naturelle l'utilisation de plusieurs langues dans l'environnement scolaire et qu'elle estime que ce multilinguisme a une incidence positive sur le développement éducatif et cognitif de l'apprenant (diversité culturelle), mais aussi que chaque enseignant devrait être un enseignant en langues (sensibilisation linguistique). <sup>22</sup>
- En **Croatie**, dans le cadre de la réforme globale du programme d'enseignement « L'école pour la vie », <sup>23</sup> qui a été mise en oeuvre dans l'ensemble des écoles primaires et secondaires en septembre 2019, les programmes d'enseignement des langues ont été révisés pour refléter les approches contemporaines en matière d'enseignement et d'apprentissage des langues étrangères.

<sup>20</sup> Van Avermaet, P. (2019), Beyond Binaries. How to Integrate Multilingualism and Language of Schooling in Education? (A Travers les Binarités. Comment Intégrer le Multilinguisme et la Langue de Scolarisation dans l'Enseignement ?). Séminaire d'implémentation avec apprentissage par les pairs, Paris, 14-15 octobre 2019. Résumé disponible à l'adresse suivante: [https://mamp2019.files.wordpress.com/2019/09/keynote\\_piet-van-avermaet.pdf](https://mamp2019.files.wordpress.com/2019/09/keynote_piet-van-avermaet.pdf)

<sup>21</sup> Le programme d'enseignement de base fournit des lignes directrices aux prestataires locaux de services éducatifs pour qu'ils élaborent leurs propres programmes d'enseignement à partir desquels des stratégies personnalisées d'enseignement et d'apprentissage devraient être élaborées. Voir <https://www.oph.fi/en/statistics-and-publications/publications/new-national-core-curriculum-basic-education-focus-school>

<sup>22</sup> L'étude suivante comporte une étude de cas complète sur le programme d'enseignement de la Finlande qui promeut les compétences linguistiques dans toutes les matières scolaires et qui met l'accent sur la sensibilisation linguistique : Le Pichon-Vorstman, E., Siarova, H., Szónyi, E (2020), The Future of Language Education in Europe: Case Studies of Innovative Practices (L'avenir de l'enseignement des langues en Europe: études de cas de pratiques innovantes), Union européenne, Luxembourg, p. 78-85. Disponible à l'adresse suivante : <https://nesetweb.eu/en/resources/library/the-future-of-language-education-in-europe-case-studies-of-innovative-practices/>

<sup>23</sup> Voir [www.skolazazivot.hr](http://www.skolazazivot.hr)

## RENFORCER LA SENSIBILISATION LINGUISTIQUE DANS L'ENSEIGNEMENT ET LA FORMATION PROFESSIONNELS (EFP)

L'idée selon laquelle il est moins important pour les étudiants de l'EFP de connaître plusieurs langues, ou selon laquelle ils sont moins motivés, voire moins « doués », pour apprendre des langues, est dépassée. Il est aussi important pour les étudiants de l'EFP que pour les élèves de l'enseignement « classique » de parler plusieurs langues. La connaissance de plusieurs langues est également une condition indispensable pour une mobilité à long terme dans l'EFP, qui peut faciliter l'échange d'idées et de bonnes pratiques entre les professionnels qualifiés, les artisans, les professionnels de l'EFP et les apprenants, et ainsi stimuler l'innovation dans l'ensemble du secteur.

- En **Grèce**, depuis 2019-2020, la maîtrise de la lecture et de l'écriture et l'acquisition de compétences multilingues figurent dans le programme d'enseignement pour les cuisiniers, les employés d'hôtels et les électriciens du programme d'apprentissage expérimental (PSEK) de l'Organisme grec pour l'emploi de la main-d'oeuvre (OAED).<sup>24</sup>
- En **Belgique (Flandre)**, depuis l'adoption du décret relatif à l'enseignement XXIII du 19 juillet 2013,<sup>25</sup> les établissements d'enseignement général et professionnel peuvent appliquer l'enseignement d'une matière dans une langue étrangère (EMILE) depuis le 1er septembre 2014. Dans les établissements d'enseignement et formation professionnels initiaux, l'enseignement EMILE est un succès.

## Principaux enseignements concernant l'appui aux enseignants

Le troisième point clé de la recommandation du Conseil a trait aux actions visant à **soutenir les enseignants, les formateurs et les chefs d'établissement** pour renforcer la sensibilisation linguistique et adopter des pratiques inclusives, innovantes et multilingues dans les salles de classe. Pour atteindre cet objectif, les États membres de l'UE devraient envisager:

- **de développer davantage la formation des enseignants, la mobilité et l'enseignement collaboratif.** Les enseignants en langues et les enseignants spécialistes d'une discipline doivent être formés à la façon d'adopter des pédagogies inclusives promouvant les compétences linguistiques dans toutes les matières scolaires et à la manière de gérer la diversité dans la salle de classe. Le renforcement des possibilités de mobilité durant la formation initiale des enseignants et pour les enseignants en exercice ainsi que l'enseignement collaboratif constituent des moyens efficaces pour aider les enseignants à renforcer leurs compétences et leur sensibilité linguistique ;
- **de renforcer le soutien aux partenariats scolaires internationaux.** Des partenariats scolaires solides sont essentiels au développement et au renouvellement permanents de la formation des enseignants, car ils fournissent une base pour l'échange de bonnes pratiques et l'élaboration de programmes de mobilité. L'adhésion des enseignants au concept de sensibilisation linguistique est importante et pourrait être renforcée grâce à l'échange de pratiques avec des écoles dans différents pays.

<sup>24</sup> Voir [https://www.cedefop.europa.eu/files/17\\_m.bartsoka\\_b2\\_literacy\\_multilingual\\_competences\\_-\\_national\\_examples\\_greece.pdf](https://www.cedefop.europa.eu/files/17_m.bartsoka_b2_literacy_multilingual_competences_-_national_examples_greece.pdf)

<sup>25</sup> Voir <https://data-onderwijs.vlaanderen.be/edulex/document.aspx?docid=14721>



Commission  
européenne

## DÉVELOPPER LA FORMATION DES ENSEIGNANTS

Il est particulièrement important que les enseignants en langues et les enseignants spécialistes d'une discipline soient soutenus lorsqu'ils adoptent des pédagogies innovantes, inclusives et multilingues et qu'ils apprennent comment gérer la diversité linguistique dans leur salle de classe. Par ailleurs, la collaboration entre les enseignants en langues et les enseignants spécialistes d'une discipline, à tous les niveaux du système éducatif, est essentielle pour veiller à ce que l'amélioration de la maîtrise de la lecture et de l'écriture par les enfants dans la langue de scolarisation, l'apprentissage d'une langue étrangère et l'acquisition de connaissances thématiques aient lieu de façon structurée et complémentaire.

- En **Slovénie**, l'institut d'enseignement secondaire supérieur d'économie de Nova Gorica a adopté une approche « d'enseignement EMILE en tandem bilingue ». Les cours sont dispensés par des équipes de deux enseignants : un enseignant spécialiste d'une discipline et un enseignant en langues étrangères, qui planifient ensemble leurs cours.

## SOUTENIR LA MOBILITÉ DES ENSEIGNANTS ET LES PARTENARIATS SCOLAIRES

Le fait que les futurs enseignants en langues passent un certain temps dans le pays de la langue cible durant leur formation initiale a une incidence importante sur leurs compétences linguistiques et certains pays ont intégré la mobilité obligatoire dans leurs programmes de formation. Cependant, il convient de ne pas oublier la mobilité virtuelle. Dans sa recommandation, le Conseil cite explicitement eTwinning comme exemple de plateforme en ligne sur laquelle les enseignants peuvent collaborer et échanger de bonnes pratiques.<sup>26</sup> La collaboration en ligne entre les enseignants peut également jeter les bases nécessaires à la création d'autres partenariats scolaires structurels, à la fois dans et entre les pays, qui peuvent servir à élaborer des programmes de mobilité en face à face pour les enseignants et les élèves.

- Le **label d'excellence Certilingua**<sup>27</sup> encourage et reconnaît les efforts déployés par les établissements scolaires publics pour aider les élèves à atteindre un niveau élevé de maîtrise dans au moins deux langues étrangères et à agir dans un monde européen, international et multiculturel. Les enseignants et les chefs d'établissement des écoles participantes se rencontrent régulièrement pour discuter de leurs méthodes et échanger leurs expériences.

<sup>26</sup> Voir <https://www.etwinning.net/en/pub/index.htm>

<sup>27</sup> Voir <https://www.certilingua.net/>



Commission  
européenne

**Pour plus d'informations sur les actions soutenues par la Commission européenne sur le thème du multilinguisme et de l'intégration des migrants, veuillez adresser vos demandes à la Direction générale éducation, jeunesse, sport et culture.**

**Kristina Cunningham**

Unité B.2 – Écoles et multilinguisme  
Kristina.Cunningham@ec.europa.eu

**Ana-Maria Stan**

Unité B.2 – Écoles et multilinguisme  
Ana-Maria.Stan@ec.europa.eu

Plus d'information sur l'Union européenne est disponibles sur Internet (<http://europa.eu>).

Luxembourg: Office des publications de l'Union européenne, 2020

IMPRIMER ISBN 978-92-76-19334-0      doi 10.2766/601297      NC-03-20-350-FR-C  
PDF ISBN 978-92-76-19338-8      doi 10.2766/314504      NC-03-20-350-FR-N

© Union européenne, 2020

La reproduction est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

Images © Shutterstock, 2020 (page de titre); © Ronald Boss, [www.ronaldbonss.com](http://www.ronaldbonss.com) (toutes les autres photos)

